

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1967-1968.

18 JANUARI 1968.

WETSVOORSTEL

betreffende de schadevergoeding wegens arbeidsongevallen welke zich tussen 10 mei 1940 en 30 september 1944, onder de gelding van de Duitse wetgeving, voorgedaan hebben in de door het Duitse Rijk aangehechte Belgische gebieden.

VERSLAG

NAMENS DE
COMMISSIE VOOR DE SOCIALE VOORZORG (1),
UITGEBRACHT DOOR DE HEER POSSON.

DAMES EN HEREN,

Het bovenbedoelde wetsvoorstel werd met enkele rechtzettingen en een aanvulling door uw Commissie eenparig goedgekeurd in de vorm zoals het door de auteur in het stuk n° 175/2 werd gewijzigd, welke tekst tot basis van de beraadslaging werd genomen.

Algemene beraadslaging.

De draagwijdte van het besproken wetsvoorstel werd door de auteur als volgt toegelicht :

Volgens het Slotprotocol bij het Algemeen Verdrag betreffende de sociale zekerheid tussen België en de Bondsrepubliek Duitsland worden « de arbeidsongevallen en de beroepsziekten welke zich tussen 10 mei 1940 en 30 septem-

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Major.

A. — Leden : de heren Delhache, De Mey, Lavens, Posson, Remacle, Schyns, Van Herreweghe, Mevr. Verlact-Gevaert, de heren Wirix, — Brouhon, Castel, Christiaenssens, Demets, Leburton, Major, Namèche, Nyffels. — Borsu, Defraigne, De Weert, D'haeseleer, Gillet. — Babylon.

B. — Plaatsvervangers : de heren Magnée, Michel, Tanghe, Van Mechelen, Verhenne. — Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Hicguet, Lamers, Vanderhaegen. — Colla, Lerouge, Sprockeels. — Anciaux.

Zie :

175 (1965-1966) :

— N° 1 : Wetsvoorstel.

— N° 2 : Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1967-1968.

18 JANVIER 1968.

PROPOSITION DE LOI

relative à la réparation des dommages résultant des accidents du travail survenus entre le 10 mai 1940 et le 30 septembre 1944, sous l'empire de la législation allemande, dans les territoires belges annexés par le Reich allemand.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA PREVOYANCE SOCIALE (1),
PAR M. POSSON.

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi, ajustée et complétée en quelques points, a été adoptée à l'unanimité par votre Commission dans la forme présentée par l'auteur dans le document n° 175/2, texte qui a été pris comme base de discussion.

Discussion générale.

La portée de cette proposition de loi a été précisée par l'auteur comme suit :

D'après le Protocole final à la Convention générale de sécurité sociale entre la Belgique et la République Fédérale d'Allemagne « les accidents du travail et les maladies professionnelles qui se sont produits sur le territoire d'Eupen,

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Major.

A. — Membres : MM. Delhache, De Mey, Lavens, Posson, Remacle, Schyns, Van Herreweghe, M^{me} Verlact-Gevaert, MM. Wirix, — Brouhon, Castel, Christiaenssens, Demets, Leburton, Major, Namèche, Nyffels. — Borsu, Defraigne, De Weert, D'haeseleer, Gillet. — Babylon.

B. — Suppléants : MM. Magnée, Michel, Tanghe, Van Mechelen, Verhenne. — M^{me} Copée-Gerbinet, MM. Hicguet, Lamers, Vanderhaegen. — Colla, Lerouge, Sprockeels. — Anciaux.

Voit :

175 (1965-1966) :

— N° 1 : Proposition de loi.

— N° 2 : Amendements.

ber 1944 in de gebiedsdelen Eupen, Malmédy en Sankt-Vith voorgedaan hebben, in geen enkel geval beschouwd alsof zij zich voorgedaan hebben in verband met een betrekking op het grondgebied van de Bondsrepubliek ».

Daaruit vloeit voor ons land de verplichting voort om deze getroffen en te vergoeden overeenkomstig onze nationale wetgeving ter zake. Te dien einde hebben wij een bedrag van 15 600 000 frank van de Bondsrepubliek ontvangen, opdat deze laatste zich op dit gebied als volledig quitte zou kunnen beschouwen.

Gedurende lange jaren nu hebben deze getroffen en voorschotten genoten van de Voorzorgs- en Steunkas, overeenkomstig de door deze instelling voor de uitkering van bedoelde vergoedingen vastgestelde criteria. De naam van deze instelling werd bij koninklijk besluit n° 66 van 10 november 1967 veranderd in « Fonds voor arbeidsongevallen ».

Het is normaal dat die voorschotten en de vergoedingen die eventueel door Duitse verzekeringsinstellingen zijn uitgekeerd, worden afgetrokken van de bij dit voorstel vast te stellen renten.

Maar ten aanzien van de Belgische wetgeving constateert men met name een niet gerechtvaardigde discriminatie onder de belanghebbenden, zulks naargelang de graad van hun ongeschiktheid ten minste 20 % dan wel minder dan 20 % bedraagt, aangezien in dit laatste geval slechts een vergoeding kan worden uitgekeerd wanneer de betrokkenen kunnen doen blijken van behoefte.

Nu zou de laatstgenoemde categorie van door arbeidsongevallen getroffen en evengoed als de anderen en naar rata van de graad van hun arbeidsongeschiktheid, de vergoedingen moeten kunnen verkrijgen welke worden toegekend op grond van de criteria die door de Belgische wet zijn gesteld.

Deze eis is des te meer gewettigd daar de Belgische Staat daarbij geen enkele financiële last te dragen heeft.

Aldus zal de beklagenswaardige toestand van sommige door ongevallen getroffen en, die thans bespottelijk lage renten trekken, verholpen worden.

Samenvattend strekt dit voorstel er dus toe aan al de hier bedoelde vergoedingen een wettelijke grondslag te verlenen die in overeenstemming is met de Belgische wetgeving inzake schadevergoeding wegens arbeidsongevallen en bijgevolg de vroegere criteria die er door het arbeidsongevalfonds op toegepast worden, te vervangen door de in de Belgische wetgeving algemeen aanvaarde criteria.

Ten slotte gaf de auteur een korte toelichting bij de voornaamste artikelen van het wetsvoorstel :

— artikel 1 bekrachtigt het beginsel van de vergoeding door België van de in het wetsvoorstel bedoelde door arbeidsongevallen getroffen en;

— artikel 2 breidt het voordeel van de bijzondere vergoeding uit tot diezelfde getroffen en met een arbeidsongeschiktheid van minder dan 20 %, terwijl artikel 5 bepaalt dat zij vrijgesteld zijn van de voorwaarde betreffende de staat van behoefte; dit is eveneens het geval voor de toekenning van de aanvullende vergoeding;

— artikel 3 bepaalt dat, voor de berekening van de renten, de Belgische wetgeving wordt toegepast; het regelt eveneens de vergoeding door het arbeidsongevalfonds van sommige door een ongeval getroffen landarbeiders;

— artikel 4 wijkt af van de basis van omzetting van de in het oorspronkelijk wetsvoorstel bepaalde renten, doch benadeelt de belanghebbenden niet aangezien zij het voordeel zullen genieten van de door het arbeidsongevalfonds uitgekeerde vergoedingen waarvan het bedrag de vermindering van de rente zal compenseren;

— artikel 6 ten slotte bepaalt dat, op verzoek van een der partijen, het geheel van de invaliditeitsgraden kan worden herzien.

Malmédy, St-Vith, entre le 10 mai 1940 et le 30 septembre 1944, ne sont, en aucun cas, considérés comme s'étant produits en relation avec une occupation dans le territoire de la République Fédérale ».

De ce texte découle donc l'obligation pour notre pays d'indemniser ces accidents suivant notre législation nationale en la matière. A cette fin, l'Etat belge a reçu un montant de 15 600 000 francs payé par la République Fédérale.

Or, pendant de nombreuses années les accidentés en question ont touché des avances de la Caisse de Prévoyance et de Secours, suivant les critères en vigueur pour le paiement des allocations par cet organisme, dont la dénomination a été changée en celle de « Fonds des accidents du travail » par l'arrêté royal n° 66 du 10 novembre 1967.

Il est normal que ces avances soient déduites des rentes, à fixer en vertu de la présente proposition, de même que les indemnités payées éventuellement par des organismes assureurs allemands.

Mais on constate notamment au regard de la législation belge une discrimination injustifiée qui est faite aux intéressés selon que leur taux d'incapacité est de 20 % et plus ou en deçà de 20 %, les seconds ne pouvant bénéficier d'allocations que s'ils justifient de leur état de besoin.

Or, il faudrait que cette dernière catégorie d'accidentés bénéficie au même titre que les autres et au prorata du pourcentage de leur incapacité de travail, des allocations accordées sur base des critères admis par la législation belge.

Cette revendication est d'autant plus justifiée que l'Etat belge ne porte en la matière aucune charge financière.

Il sera ainsi remédié à la situation déplorable de certains accidentés qui touchent actuellement des rentes dérisoires.

La présente proposition tend donc, en résumé, à donner à l'ensemble des allocations en question une base légale qui soit conforme à la législation belge en matière de réparation des accidents du travail, et par conséquent à remplacer les anciens critères qui leur sont appliqués par le Fonds des accidents du travail, par les critères généralement admis par la législation belge.

Ensuite l'auteur a commenté brièvement les principaux articles de la proposition de loi :

— l'article premier consacre le principe de l'indemnisation par la Belgique des accidentés visés par la proposition de loi;

— l'article 2 étend à ces mêmes accidentés ayant une incapacité de travail de moins de 20 % le bénéfice de l'allocation spéciale, tandis que l'article 5 dispose qu'ils sont dispensés de la condition de l'état de besoin; il en est de même pour l'octroi de l'allocation complémentaire;

— l'article 3 dispose que, pour le calcul des rentes, il est fait application de la législation belge; il règle aussi l'indemnisation par le Fonds des accidents du travail de quelques cas d'accidentés ouvriers agricoles;

— l'article 4 déroge à la base de reconversion des rentes prévue dans la proposition de loi initiale, mais ne porte pas préjudice aux intéressés étant donné que ceux-ci bénéficieront des allocations versées par le Fonds des accidents du travail dont le taux compensera la réduction de la rente;

— l'article 6 enfin dispose que, à la demande de l'une des parties, l'ensemble des taux d'incapacité peut faire l'objet d'une révision.

De Minister gaat akkoord met de tekst zoals die in stuk n° 175/2 van de Kamer voorkomt.

Een lid constateert vooreerst dat, aangezien het hier gaat om een speciale wet, de rechtbank van eerste aanleg bevoegd zal zijn indien de waarde van het geschil — wat dikwijls het geval zal zijn — meer dan 10 000 frank bedraagt, terwijl in de gecoördineerde wetten betreffende de schadevergoeding wegens arbeidsongevallen is bepaald dat de vrederechter bevoegd is, ongeacht de waarde van het geschil. Bij de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek is de bevoegde rechtsmacht de arbeidsrechtbank. Voor het gemak van de slachtoffers en omwille van de samenhang in de wetgeving moet een identieke regeling aangenomen worden.

Ook moeten de gerechtskosten geregeld worden zoals dat in het gemeen recht is gedaan.

De heer Defraigne stelt dan een amendement voor, dat luidt als volgt :

« De vrederechter van de plaats van het ongeval is bevoegd om in eerste aanleg kennis te nemen van de betwistingen welke uit de toepassing van deze wet zijn ontstaan. De arbeidsrechtbank van de plaats van het ongeval zal bevoegd zijn met ingang van de datum van de inwerkingtreding der bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de organisatie en de bevoegdheid van de arbeidsgerechten. De procedurekosten komen ten laste van het Fonds voor Arbeidsongevallen, behalve wanneer de vordering roekeloos en tergend is. »

Dit nieuwe artikel wordt eenparig goedgekeurd en ingevoegd tussen de artikelen 9 en 10 van de tekst van het gewijzigde wetsvoorstel, zoals het is opgenomen in het stuk 175/2.

In dit verband werd door hetzelfde lid nog de vraag gesteld of vergoedingen worden toegekend voor de arbeidsongevallen die, tijdens de door het wetsvoorstel beoogde periode, aan de inwoners van de door Duitsland wederrechtelijk aangehechte Belgische gebieden, *buiten die gebieden* zijn overkomen.

Het antwoord luidt bevestigend; die vergoedingen worden door Duitse verzekeringsmaatschappijen uitgekeerd. Door het wetsvoorstel hoeven dus alleen die ongevallen te worden gedekt welke zich binnen het territorium van de bedoelde Belgische gebieden hebben voorgedaan.

In antwoord op een vraag van een ander lid wordt bevestigd dat door de goedkeuring van het wetsvoorstel zullen kunnen worden aangevuld de tekorten in de vergoedingen van de bij dit voorstel bedoelde arbeidsongevallen die uit het verschil tussen de desbetreffende Belgische en Duitse wetgevingen voortvloeien.

Een lid meent dat de bepaling waarbij de toelagen verleend op grond van het besluit van de Regent d.d. 10 oktober 1944 en de nagekomen wijzigingen, aan de door een ongeval getroffen en hun rechtverkrijgenden worden toegekend, haar doel zal missen : zo wordt enerzijds aan een categorie belanghebbenden bij artikel 2 slechts de bijzondere toelage verleend, terwijl anderzijds de berekening van de rente voor die belanghebbenden nadelig uitvalt.

Hierop wordt geantwoord met hetgeen reeds in de inleidende uiteenzetting door de auteur met betrekking tot artikel 4 werd gezegd : wat met de uitkering van de onvoldoend gevaloriseerde rente verloren gaat, wordt goedge maakt door de uitkering van de toelagen verleend op grond van het besluit van de Regent van 19 oktober 1944 die aan het indexcijfer gekoppeld zijn (artikel 5ter van dit besluit gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 februari 1961, art. 3).

Een lid vraagt of in de Duitse wet — zoals dat het geval is voor de graad van arbeidsongeschiktheid, waarvoor die wet minder gunstig is dan de Belgische — geen gevallen

Le Ministre a marqué son accord sur le texte tel qu'il figure au document n° 175/2.

Un membre constate tout d'abord que, comme il s'agit ici d'une législation spéciale, c'est le tribunal de première instance qui sera compétent si la valeur du litige, ce qui sera fréquemment le cas, dépasse 10 000 francs, alors qu'il est prévu par les lois coordonnées sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail que le juge de paix est compétent, quelle que soit la valeur du litige. Lors de la mise en vigueur du Code judiciaire, la juridiction compétente est le tribunal du travail. Pour des raisons de facilité pour les victimes et de cohérence dans la législation, il faut adopter une solution identique.

De même, le sort des frais de justice doit être réglé comme en droit commun.

M. Defraigne présente ensuite un amendement libellé comme suit :

« Le juge de paix du lieu de l'accident est compétent pour connaître, en premier ressort, des contestations nées de l'application de la présente loi. Le tribunal du travail du lieu de l'accident sera compétent dès le jour de l'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire qui concernent l'organisation et la compétence des juridictions du travail. Les frais de procédure sont à charge du Fonds des accidents du travail, sauf lorsque l'action est téméraire et vexatoire. »

Ce nouvel article est adopté à l'unanimité et est inséré entre les articles 9 et 10 du texte de la proposition de loi modifiée, telle qu'elle figure dans le document n° 175/2.

A cet égard, le même membre a encore demandé si des allocations sont attribuées pour des accidents du travail qui, au cours de la période visée par la proposition de loi, *sont survenus en dehors de ces régions* aux habitants des territoires belges arbitrairement annexés par l'Allemagne.

La réponse est affirmative; ces allocations sont versées par des compagnies d'assurance allemandes. La proposition de loi ne doit couvrir que les accidents qui sont survenus sur le territoire des régions belges visées.

En réponse à une question d'un autre membre, confirmation est donnée que l'adoption de la proposition de loi permettra de combler les insuffisances des allocations relatives aux accidents du travail visés dans la présente proposition, ces insuffisances résultant de la différence entre les législations belge et allemande en la matière.

Un membre estime que la disposition prévoyant l'octroi aux victimes d'un accident et à leurs ayants droit des allocations accordées en vertu de l'arrêté du Régent du 19 octobre 1944 et de ses modifications ultérieures, manquera son but : c'est ainsi qu'une catégorie de bénéficiaires, d'une part, ne se voit octroyer, en vertu de l'article 2, que l'allocation spéciale, alors que, d'autre part, le calcul de la rente se révèle préjudiciable aux intéressés.

La réponse à cette observation reprend ce qui a été dit par l'auteur, dans son exposé introductif, au sujet de l'article 4 : la perte subie dans le versement de la rente insuffisamment valorisée est compensée par le versement des allocations qui sont accordées en vertu de l'arrêté du Régent du 19 octobre 1944 et qui sont rattachées à l'indice des prix de détail (art. 5ter de cet arrêté modifié par l'arrêté royal du 8 février 1961, art. 3).

Un membre a demandé si, comme pour les taux d'incapacité, où elle est moins favorable que la loi belge, la loi allemande ne comporte pas des cas où il n'y aurait pas de

voorkomen waarin geen vergoeding wordt toegekend, omdat de omschrijving van het arbeidsongeval minder ruim zou zijn naar Duits dan naar Belgisch recht.

Voor het antwoord wordt verwezen naar artikelen 6 en 8 van het wetsvoorstel, naar luid waarvan het voor de belanghebbenden en vooral voor die met een graad van arbeidsongeschiktheid van minder dan 20 %, die recht menen te hebben op de voordelen van de wet, mogelijk is hun graad van arbeidsongeschiktheid op grond van de criteria van de Belgische wetgeving te doen herzien.

Buiten het geval van de graad van arbeidsongeschiktheid is de Duitse wet niet minder voordelig dan de Belgische.

Ten slotte doet hetzelfde lid nog opmerken dat bij artikel 3 niets wordt gepreciseerd omtrent de procedure volgens welke de berekening van de renten zal geschieden.

Het antwoord op deze opmerking vindt men in artikel 3 zelf: voor de berekening van de renten wordt de Belgische wetgeving betreffende de schadevergoeding wegens arbeidsongevallen toegepast.

Bespreking van de artikelen.

Zoals reeds werd gezegd, wordt tussen artikel 9 en artikel 10 een nieuw artikel betreffende de bevoegde rechtsmacht ingevoegd.

Voor het overige werden slechts enkele vormwijzigingen aangebracht: de Franse term « degré d'invalidité » moet luiden « degré d'incapacité » (art. 1), en zijn Nederlandse tegenhanger doorheen de gehele tekst moet luiden « graad van arbeidsongeschiktheid ».

Voorts worden in de Franse tekst van artikel 5 de woorden « peuvent être accordées » (derde regel) vervangen door « sont accordées », en in de Nederlandse tekst de woorden « kunnen... worden toegekend » door de woorden « worden... toegekend »; in de Franse tekst van artikel 9, laatste regel, wordt « ladite loi », « la présente loi », en in de Nederlandse tekst van hetzelfde artikel wordt « de genoemde wet », « deze wet ».

Ten slotte moet, overeenkomstig de terminologie van het besluit van de Regent van 19 oktober 1944, in de Nederlandse tekst het woord « vergoeding(en) » overal worden vervangen door « toelage(n) ».

*
**

Rekening gehouden met de bovenvermelde aanvulling en correcties, werden de artikelen en het gehele wetsvoorstel eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. POSSON.

De Voorzitter,
L. MAJOR.

réparation parce que la définition de l'accident du travail serait moins large en droit allemand qu'en droit belge.

Dans la réponse, il est renvoyé aux articles 6 et 8 de la proposition de loi, aux termes desquels il est possible aux intéressés, surtout à ceux dont le degré d'incapacité est inférieur à 20 % qui estiment pouvoir invoquer le bénéfice de la loi, de faire procéder à la révision de leur degré d'incapacité sur la base des critères de la législation belge.

En dehors du cas des taux d'incapacité, la loi allemande n'est pas moins avantageuse que la loi belge.

Enfin, le même membre a encore fait observer que l'article 3 ne donne aucune précision quant à la procédure qui présidera au calcul des rentes.

La réponse à cette observation se trouve à l'article 3 même: pour le calcul des rentes, il est fait application de la législation belge sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail.

Examen des articles.

Comme il a été dit déjà, un nouvel article relatif à la juridiction compétente est inséré entre les articles 9 et 10.

Pour le reste, seules quelques modifications de forme ont été apportées: ainsi l'expression française « degré d'invalidité » doit se lire « degré d'incapacité » (art. 1^{er}), son correspondant néerlandais devant être, pour le texte tout entier, « graad van arbeidsongeschiktheid ».

Dans le texte français de l'article 5, les mots « peuvent être accordées » (troisième ligne) sont remplacés par « sont accordées », de même que dans le texte néerlandais « kunnen... worden toegekend » devient « worden...toegekend »; à la dernière ligne du texte français de l'article 9, les mots « ladite loi » sont remplacés par « la présente loi », les mots « de genoemde wet » qui figurent au texte néerlandais devant « deze wet ».

Enfin, conformément à la terminologie de l'arrêté du Régent du 19 octobre 1944, le mot « vergoeding(en) » qui figure au texte néerlandais doit être partout remplacé par « toelage(n) ».

*
**

Compte tenu de l'ajoute et des corrections précitées, les articles et l'ensemble de la proposition de loi ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. POSSON.

Le Président,
L. MAJOR.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Artikel 1.

De tussen 10 mei 1940 en 30 september 1944 in de door het Duitse Rijk aangehechte Belgische gebieden door arbeidsongevallen getroffen en hun rechtverkrijgenden kunnen — indien zij, onder de gelding van de Duitse wetgeving waaraan zij waren onderworpen, voldeden aan de voorwaarden welke recht gaven op een rente ten laste van Duitse verzekeringsinstellingen — aanspraak maken op die renten en achterstellen van die renten. De renten worden berekend op grond van de door de Duitse verzekeringsinstelling vastgestelde graad van arbeidsongeschiktheid.

Voor de berekening van de renten welke toekomen aan getroffen en die slechts een voorlopige rente ter uitvoering van de Duitse wetgeving hebben ontvangen, wordt de graad van arbeidsongeschiktheid vastgesteld op grond van de bevindingen van een geneeskundig onderzoek.

Art. 2.

De in artikel 1 bedoelde getroffen en hun rechtverkrijgenden die onder de gelding van de Duitse wetgeving geen rente hebben kunnen verkrijgen, kunnen aanspraak maken op de bijzondere toelage waarvan de wijze van toekenning is bepaald in de artikelen 5 en 13 van het besluit van de Regent d.d. 19 oktober 1944 betreffende het verlenen van toelagen aan sommige categorieën van door arbeidsongevallen getroffen personen.

Art. 3.

Voor de berekening van de renten wordt de Belgische wetgeving betreffende schadevergoeding wegens arbeidsongevallen toegepast.

De agrarische renten welke verschuldigd zijn voor de ongevallen die vroeger onder de « Rheinische Landwirtschaftliche Berufsgenossenschaft » ressorteerden, worden berekend op grond van een forfaitair referentieloon van 6 075 frank en 4 125 frank per jaar voor mannen respectievelijk voor vrouwen.

Art. 4.

Voor de berekening van de te ontvangen bedragen worden de in Reichsmark uitgedrukte renten in Belgische frank omgezet naar rato van 12 Belgische frank voor 10 Reichsmark.

Art. 5.

De toelagen waarin is voorzien door het bovengenoemde besluit van de Regent van 19 oktober 1944, gewijzigd en aangevuld door de besluiten van de Regent van 12 juni 1947, 10 augustus 1948 en 14 december 1949, en door de Koninklijke besluiten van 25 juni 1957, 1 september 1960, 8 februari 1961, 4 januari en 4 februari 1963, 9 februari 1965, 28 juni 1966 en 14 februari 1967, worden aan de door

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier.

Les victimes et les ayants droit des victimes d'accidents du travail survenus durant la période comprise entre le 10 mai 1940 et le 30 septembre 1944 dans les territoires belges annexés par le Reich allemand qui, sous l'empire de la législation allemande à laquelle ils étaient soumis, se trouvaient dans les conditions pour bénéficier d'une rente à charge des assureurs allemands, peuvent obtenir les rentes ainsi que les arrérages de ces rentes. Les rentes sont calculées sur la base du degré d'incapacité fixé par l'assureur allemand.

Pour le calcul des rentes revenant aux victimes n'ayant bénéficié que d'une rente provisoire en application de la législation allemande, le degré d'incapacité est fixé en fonction des résultats d'une expertise médicale.

Art. 2.

Les victimes des accidents visés à l'article premier et les ayants droit de ces victimes qui n'ont pu bénéficier d'une rente sous l'empire de la législation allemande, sont en droit de bénéficier de l'allocation spéciale dont les modalités d'octroi ont été prévues aux articles 5 et 13 de l'arrêté du Régent du 19 octobre 1944, concernant l'octroi d'allocations à certaines catégories de victimes d'accidents du travail.

Art. 3.

Pour le calcul des rentes, il est fait application de la législation belge sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail.

Les rentes agricoles dues pour les sinistres relevant anciennement de la compétence de la « Rheinische Landwirtschaftliche Berufsgenossenschaft » sont calculées sur la base d'un salaire de référence forfaitaire de 6 075 francs par an pour les hommes et 4 125 francs pour les femmes.

Art. 4.

Pour le calcul des sommes à percevoir, les rentes établies en Reichsmark sont converties en francs belges à raison de 12 francs belges pour 10 Reichsmark.

Art. 5.

Les allocations prévues par l'arrêté du Régent du 19 octobre 1944 précité, modifié et complété par les arrêtés du Régent des 12 juin 1947, 10 août 1948 et 14 décembre 1948 ainsi que par les arrêtés royaux des 25 juin 1957, 1^{er} septembre 1960, 8 février 1961, 4 janvier et 4 février 1963, 9 février 1965, 28 juin 1966 et 14 février 1967, sont accordées aux victimes et ayants droit des victimes d'un accident

een in artikel 1 bedoeld ongeval getroffen en hun rechtverrijgenden toegekend binnen de grenzen en onder de voorwaarden welke in die besluiten zijn vastgesteld.

De bepalingen betreffende de staat van behoefte zijn echter niet van toepassing.

Art. 6.

Op verzoek van een der partijen kan de graad van arbeidsongeschiktheid welke in de bij de artikelen 1 en 2 van deze wet bedoelde gevallen is vastgesteld, worden herzien binnen een termijn van niet meer dan drie jaar, te rekenen vanaf de datum der kennisgeving van de verrekening der krachtens deze wet verschuldigde renten en toelagen.

Art. 7.

De vroeger aan de rechthebbenden toegekende voorschotten worden afgetrokken van de renten en toelagen die krachtens de artikelen 1, 2 en 5 van deze wet worden toegekend.

Art. 8.

De uitkering van de renten en toelagen wordt opgedragen aan het Fonds voor arbeidsongevallen.

In alle door deze wet bedoelde gevallen wordt de graad van arbeidsongeschiktheid vastgesteld op advies van de medisch-sociale afdeling van de Dienst voor de lichamelijk minder-validen.

Art. 9.

Om in aanmerking genomen te kunnen worden, moeten de aanvragen ter verkrijging van de in de artikelen 1, 2 en 5 dezer wet bedoelde voordelen bij de bovengenoemde instelling worden ingediend binnen een termijn van twee jaar volgend op de datum van de bekendmaking van deze wet.

Art. 10.

De vrederechter van de plaats van het ongeval is bevoegd om in eerste aanleg kennis te nemen van de betwistingen welke uit de toepassing van deze wet zijn ontstaan. De arbeidsrechtbank van de plaats van het ongeval zal bevoegd zijn met ingang van de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de organisatie en de bevoegdheid van de arbeidsgerechten. De procedurekosten komen ten laste van het Fonds voor arbeidsongevallen, behalve wanneer de vordering vermetel en tergend is.

Art. 11.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 1944.

visé à l'article premier dans les limites et conditions fixées par ces arrêtés.

Toutefois, les dispositions relatives à l'état de besoin ne sont pas applicables.

Art. 6.

A la demande de l'une des parties, le degré d'incapacité fixé dans les cas visés aux articles 1 et 2 de la présente loi peut faire l'objet d'une révision dans un délai qui n'excèdera pas trois ans à partir de la date de la notification du décompte des rentes et allocations dues en vertu de la présente loi.

Art. 7.

Les avances consenties antérieurement aux bénéficiaires en cause sont déduites des rentes et allocations accordées en vertu des articles 1, 2 et 5 de la présente loi.

Art. 8.

Le service des rentes et allocations est confié au Fonds des accidents du travail.

Dans tous les cas d'application visés par la présente loi, les degrés d'incapacité sont déterminés sur avis de la section médico-sociale du Service des handicapés physiques.

Art. 9.

Pour être prises en considération, les demandes tendant à obtenir le bénéfice des avantages prévus aux dispositions des articles 1, 2 et 5 de la présente loi doivent être introduites auprès de l'organisme précité dans les deux ans qui suivent la date de publication de la présente loi.

Art. 10.

Le juge de paix du lieu de l'accident est compétent pour connaître, en premier ressort, des contestations nées de l'application de la présente loi. Le tribunal du travail du lieu de l'accident sera compétent dès le jour de l'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire qui concernent l'organisation et la compétence des juridictions du travail. Les frais de procédure sont à charge du Fonds des accidents du travail, sauf lorsque l'action est téméraire et vexatoire.

Art. 11.

La présente loi produit ses effets le 1^{er} octobre 1944.